

ЧАСТЬ А

Вбучите слéдующие слова:

- Б** бровь, -и *ж* - обоџи  
**В** воспринимать, -аю, -аешь, -аюť, -аюť - vnmimat, pŕijímat  
 воспринять, -примѹ, -примешь, -примѹť - vnmímat, pŕijímat  
 вращательный, -ая, -ое, -ые - točivý, krouživý  
 встречный, -ая, -ое, -ые - protismětný, protijdoucí  
**Д** достойный, -ая, -ое, -ые *кого, чего* - hoděn, hodný *koho, čeho*  
 дуть, дѹю, дѹешь, дѹюť - foukat, vát  
**Ж** жест, -а *м* - gesto  
**И** иноземец, -ца *м* *заст.* - cizinec  
**К** кланяться, -яюсь, -яешься, -яются - klaněť se, ukláněť se  
**Л** ладѹнь, -и *ж* - dlaň  
**М** махать, -шѹ, -шешь, -шѹť - mávat, máchat  
 миндальна, -ы *ж* - mandle (*i medic.*)  
**Н** назначение, -ия *с* - určení, stanovení  
 неприличный, -ая, -ое, -ые - něslušný, nepřistojný  
**О** ничтожество, -а *с* - nicotnost, ubohost  
 обернѹться, -нѹсь, -нѹшься, -нѹťся *чем* - mít za následek *co zde*  
 объяснение, -ия *с* - vysvětlení, výklad, objasnění  
 огорчаться, -аюсь, -аешься, -аются - ōřadit se, zarmucovat se

- одобряť, -аю, -аешь, -аюť, -аюť - schvalovat, souhlasit
- 
- оскорбление, -ия
- с*
- urážka, hanobení
- 
- отрицательный, -ая, -ое, -ые - záporný, negativní
- 
- П**
- поглаживание, -ия
- с*
- (po)hlazení
- 
- поднять, -ия
- с*
- zdvžení, zvednutí
- 
- поклон, -а
- м*
- úklon, poklona, pozdravení
- 
- положительный, -ая, -ое, -ые - kladný, pozitivní
- 
- постукивание, -ия
- с*
- poklepávání, ťukot
- 
- похлопывать, -аю, -аешь, -аюť - porlácávat
- 
- предельно - maximálně
- 
- призыв, -а
- м*
- výzva, zavolání
- 
- противоположный, -ая, -ое, -ые - opačný, protikladný
- 
- путешитель, -ля
- м*
- průvodce
- 
- Р**
- разговорник, -а
- м*
- konverzační pŕíručka
- 
- расписать, разопью, разопьешь, разопьюť - vypít, vypít do dna, požit alk. nápoje
- 
- расположение, -ия
- с*
- náklonnost, sympatie
- zde*
- 
- ритуал, -а
- м*
- rituál, ceremoniál, obřad
- 
- рукопожатие, -ия
- с*
- stisknutí (podání) ruky
- 
- С**
- свѹлка, -и
- ж*
- (
- с. погѹды*
- ) - souhrnný přehled, výkaz (přehled počasí)
- 
- свѹйственный, -ая, -ое, -ое
- кому, чему*
- vlastní, typický, charakteristický
- pro kolo, co*

символізироваць, -рую, -руешь, -руют  
— symbolizovat

смпіа́тыя, -иі *ž* — sympatie, náklonnost  
слабоўміне, -іа *s* — slabomyslnost, hloupost  
смышлёны́й, -ая, -оа, -ые *nov* — vlnavý,  
slučný, sňaravý

Т толка́вы́й, -ая, -оа, -ые *nov* — rozšířlý,  
rozvážný, moudrý *zde*

трактава́ць, -а́ю, -а́ешь, -а́ют — interpretovat, ukladat

тро́гательны́й, -ая, -оа, -ые — dojemný,  
dojímavý

## Запо́мніце!

пункт назначэ́ння  
на слуга́й неа́бходзі́мості

в кра́йнем слуга́е

повле́чь за собо́й

в ка́честве прима́ра

как ми́нимум

Уба́райся! *nov*

кру́тить па́льцем у виска́

распи́ть спи́ртны́е на́питки

в ко́нечном счёте

труба́, -ы́ *ž* (подза́рная т.) — trubka, gonga,  
komin (dalekohled)

У ува́жэніе, -іа *s* — úcta, ohled, vážnost  
у́мственны́й, -ая, -оа, -ые — důševní, mentální

Ц перемо́нны́й, -ая, -оа, -ые — obřadný, cere-  
moniální

Ш шевелі́ць, -лю́, -вёлішь/-вёлішь, -я́т  
— rohuřovat, huřat

Шя, шэ́и *ž* — křk, šje

Ш шегчо́к, -чка́ т — svakyně, svastice, šurpiti

stanice, místo úředení, adresní místo

рго рї́рад по́ззе

рї́ пеї́рошї́м, в краї́нім рї́радї́

зрї́собої́, вуволат, пі́ за па́следек

јако рї́кклад

в пеї́меншї́м, мї́нїма́лне

Урадаї́! Кї́дї́ се одсудї́! *nov*

кру́тит рї́стем п сраї́кк

рої́т алко́голі́ске па́роје

в ко́нечнї́м дї́следкк, ко́пес ко́псї́

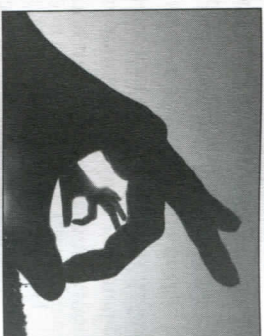
## Часть Б

## Зага́дочны́й язы́к жёстов



Прослушайте, а затём прочитайте текст. Перескажите его собственными словами:

Отправляясь в путешествие, мы стараемся как можно больше узнать о пункте нашего назначения: просматриваем сводки погоды, покупаем карту региона и подробный путеводитель с описанием всех мест, которые собираемся посетить. Мало того, мы берём с собой разворонки и пытаемся выучить несколько иностранных фраз на случай необходимости. Однако при этом всегда напомним на то, что, в крайнем случае, объясниться на иностранном нам поможет не только язык, но и руки.



Жесты — невербальные средства общения

Однако такое «объяснение на пальцах» далеко не универсальное средство общения, ведь в разных странах один и тот же жест может иметь разное значение. Поэтому «неосторожное обращение» с жестами может, как минимум, повлечь за собой недоразумение со стороны инземца, и более того — обернуться неприятным восприятием путешественника. В качестве примера можно привести историю, случившуюся в лице-президентом США Ричардом Никсоном, который в 1958 году, прибыв в одну из латиноамериканских стран, приветствовал встречающих, соединив указательный и большой пальцы в кулак. Толпе́ это не понравилось: они восприняли жест как оскорбление, как сомнение в их интеллектуральных способностях. А всё только потому, что господин Никсон не знал, что жест, который в англоговорящих странах и в России воспринимается как одобряющий, положительный («всё в порядке», «о`кей»), в странах Латинской Америки, во Франции и в Бельгии является выражением отрицательных эмоций («нюль», «ничтожество»). В Японии же его традиционное значение — «деньги». В Португалии и некоторых других странах он будет воспринят как неприличны́й.

Ещё один распространённый жест — поднят́ый вверх большой палец. Понимают его тоже по-разному. Так, в России и США он символизирует самую высокую оценку чего-либо или кого-либо. В некоторых странах, например, в Греции, этот жест означает «замолчи!», в странах ислама это неприличный жест, а в Саудовской Аравии, совершив враждебные движения выставленным вверх большим пальцем, вы как бы говорите «убирайся!».

Часто для выражения одних и тех же чувств или мыслей в разных странах используются разные жесты. Например, если чех хочет указать на слабумие кого-либо, то он покажет это постукиванием себя по лбу. Русский же для этого покрутит указательным пальцем у виска, что, кстати, в Дании имеет прямо противоположный смысл — «при пальцах», то есть толка́вы́й и смышлёны́й человек. Интересно, что последний жест

в Аргентине не имеет ничего общего с умственными способностями человека. Его значение предельно просто: «Вас к телефону».

Этороваться и прощаться в разных странах тоже принято по-разному. В Японии неохотливым ритуалом является церемонный поклон со сложенными на груди ладонями. Чем больше уважения вы выказываете собеседнику, тем ниже должны кланяться. Чем привычнее для европейцев приветствие в виде рукопожатия распространено только среди мужчин. Мужчина с женщиной, так же как и женщины между собой, как правило, не обмениваются рукопожатиями, если речь не идет о деловой встрече, а ограничиваются поклоном головы. Прощаясь, европейцы машут ладонью, поднимая её вверх и шевеля пальцами. Американец воспримет этот жест как призыв «иди сюда». Американцы при прощании держат ладонь горизонтально, лишь слегка её приподнимают, как будто похлопывают кого-то по голове или по плечу. Русские же обычно машут рукой не вперед-назад, а из стороны в сторону. Правда, латиноамериканец воспринял бы это как жест приглашения.

Различные и знаки выражения мужской симпатии. Американцы указывают другу на понравившуюся женщину поднятием бровей, арабы – поглаживанием бровей, Французы целуют кончики пальцев, сложенных в шепот. А бразильцы, глядя на женщину, складывают ладони в виде подзорной трубы.

Помимо жестов, так или иначе используемых в разных культурах, есть несколько экстравагантных жестов, свойственных какой-то одной нации. Например, если в Тибете встречный прохожий покажет вам язык – не отворачивайтесь. Это будет означать: «Я ничто не замыслил против тебя. Будь спокоен!» Жители Андамских островов, загарившихся в Индийском океане, на прощание трогательно подносят ладонь знакомому к своим губам и тихонько дуют на неё. Характерным жестом для русских является шагчок по шее в районе мизинца, который можно трактовать как приглашение распить спиртные напитки.

Единственным универсальным средством расположения к себе собеседника, из какой бы страны он не был, является улыбка. Она используется и правильно воспринимается в любой стране и любой культурой. Улыбка – наиболее эффективная форма общения, искреннее проявление интереса к собеседнику и, в конечном счете, лучший комплимент, который мы можем сделать партнеру. Отправляясь в гости в другие страны, не забудьте про улыбку.

### Уклад:

1. Slovo **шепотъ**, кетэ же ўжыто ве вёдэ **Французы целуют кончики пальцев, сложенных в шепотъ**, рўчовднэ означоуало сройені тці рстї – рале, указовачькї а просїднїчкї. Телю ўзлам је і ве змїнїднэ вёдэ. Ренесенї се днес ужїва рто малé тможїтї нёсёшо, парї: **шепотъ солї/шретка солї, шепотъ табаку/госпї табаку арод.**
2. Устаденэ сройенї **объясняйтъ на пальцах тã в тушїннэ обрукле ўзлам** ууспёловат нёсо велїнї строзамїелнэ, рћелїднэ. У текстї је але рочїжїто в правэм спуслї слова (ууспёловат нёсо рочїмолї тїкоу, гесту), прото је уведено в увозовчакш.
3. У текстї було змїнїднэ гесто, кетэ Русовé рочїжїваї в соуवलїстї с алкохолем – **шелчок по шее в районе мизинца**. Рочїжїваї хо буд' рто ознасенї родпарїлїхо ёловчкã, nebo jako ўзлву ёї робїднїтї к рїтї алкохолї. Волнэ бу се далю рћеложїтї jako jakési лупкнїтї дрўта рстїу о ктк ёї в бїлїзкостї кткї. Неexїстїје вшак жãднї ческї екївалент.

4. Zарапатїје сі пãзлву рїстїї па тїчакш: **большой палец/рале, указательный палец/указовачьк, срднїї пãлгем/просїднїчк, безымянный палец/рїтенїчк, мїзїнец/пãлїсчк.**

### 1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Каким способом в разных странах воспринимают упоминуть в тексте жесты?
2. Как вы считаете, существует ли какой-нибудь универсальный жест, свойственный всем или большинству народов мира?
3. Насколько, по вашему мнению, важны для человеческого общения жесты? Почему люди вообще жестикулируют?
4. Как вам кажется, могут ли люди при общении обойтись без жестов? Существуют ли «непереводимые» на язык слов жесты?
5. Каким нацией, на ваш взгляд, жестикулирует наиболее импульсивно? Каким, наоборот, сдержана в жестах? Чем бы вы это объяснили?
6. Какие жесты в вашей стране считаются приличными, а какие не принято использовать? Приведите несколько примеров.
7. Приходилось ли вам сталкиваться с ситуациями, когда вы не понимали жестов собеседника (например, при общении с иностранцем)?
8. Расскажите о своих «любимых» жестах. В каких ситуациях вы ими пользуетесь? Используются ли они в других странах?

### 2. Прочитайте газетную статью, расставьте ударения, текст перескажите своими словами:

#### Анатомия лжи

Жесты, выдающие неискренность, в значительной степени связаны с левой рукой. Это объясняется тем, что правая рука, как более развитая (у большинства людей), управляется сознанием и работает так, «как надо». Менее развитая левая рука управляется правым полушарием мозга. Она «подчиняется» подсознанию человека и двигается произвольно, иногда выдавая его тайные помыслы. Если собеседник-правша жестикулирует левой рукой, то это должно вас насторожить: весьма вероятно, что он обманывает или занимает недружественную позицию. Один из самых известных обозначающих неискренность жестов – потирание глаз или области под ними. Известно, что при лжи мужчины склонны отводить глаза и потирать их, а женщины – легко касаться глаз и потирать область под глазами. Этот жест может сочетаться со стиснутыми зубами и фальшивой улыбкой.

<http://www.liveinternet.ru>

Согласны ли вы с приведенным в тексте мнением, что неоправданное потирание глаз может свидетельствовать о неискренности людей? Какие еще жесты могут выдавать дурные замыслы людей?